

LUC TORRES – HÉLÈNE TROPÉ – JAVIER ESPEJO SURÓS (eds.)

**METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO.
EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES
DE SUCESOS EUROPEAS
DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII**



AQUILAFUENTE
A



Ediciones Universidad
Salamanca

AQUILAFUENTE, 319

©

Ediciones Universidad de Salamanca
y los autores

Motivo de cubierta:

Relation de la mort et des funérailles de la reine Anne de Bretagne, faite par Pierre Choque (1514)

1ª edición: diciembre, 2021

ISBN: 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

Depósito legal: S 457-2021

Ediciones Universidad de Salamanca
Plaza San Benito s/n
E-37002 Salamanca (España)
<http://www.eusal.es>
eus@usal.es

Maquetación, impresión y encuadernación:
Intergraf
Nueva Graficesa

Hecho en UE-Made in EU

*Todos los derechos reservados.
Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca.*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE
Unión de Editoriales Universitarias Españolas
www.une.es

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



CEP. Servicio de Bibliotecas

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE RELACIONES DE SUCESOS. Coloquio
(9º. 2019. Rennes, Francia), organizador

Metamorfosis y memoria del evento : el acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII : actas del IX Coloquio de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos (Rennes, 18-21 de septiembre de 2019) / Luc Torres, Hélène Tropé, Javier Espero Surós (eds.).—
1ª edición: diciembre, 2021.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

628 páginas : ilustraciones.—(Aquilafuente ; 319)

Ponencias en español y francés

DL S 457-2021.—ISBN 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

1. Relaciones de sucesos-Europa-Historia-Congresos. I. Torres, Lucas, editor. II. Tropé, Hélène, editor. III. Espejo i Surós, Javier, 1972-, editor.

087.6:94(4)ª16/18ª(063)

EL TERREMOTO COMO EVENTO. LA EXPLICACIÓN DEL FENÓMENO EN LAS RELACIONES DE SUCESOS ITALIANAS (SIGLOS XVI A XVIII)

CARLOS HÉCTOR CARACCILO
Instituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia

RESUMEN

Este trabajo se propone explorar en la historia social del conocimiento a partir del rol mediador que las relaciones de sucesos han tenido en la trasmisión y circulación de ideas sobre la naturaleza de los terremotos. Se han indagado los vínculos entre saberes, relaciones de sucesos y sociedad, evidenciando su variedad, sus transformaciones y sus lazos con la cultura popular.

Palabras clave : relaciones de sucesos ; terremotos ; ciencia ; historia social del conocimiento ; cultura popular ; Italia.

ABSTRACT

This work sets out to explore the social history of knowledge based on the mediating role that news pamphlets have had in the transmission and circulation of ideas about the nature of earthquakes. The links between knowledge, news pamphlets and society have been investigated, showing its variety, its transformations and its ties to popular culture.

Keywords : News pamphlets ; earthquakes ; science ; social history of knowledge ; popular culture ; Italy.

INTRODUCCIÓN

ESTE TRABAJO PROPONE UNA PRIMERA EXPLORACIÓN de un aspecto de la historia social del conocimiento : el rol mediador que las relaciones de sucesos han tenido en la trasmisión y circulación de ideas sobre el origen y la naturaleza de los eventos sísmicos¹.

Se puede afirmar que el terremoto es un evento por excelencia : irrumpe de improviso y se esfuma más o menos rápidamente. Mientras que sus causas quedan escondidas en las entrañas de la tierra, sus consecuencias pueden ser desastrosas y no sorprende que desde la Antigüedad se haya tratado de explicarlo. Aristóteles trató de comprender el terremoto a partir de las reflexiones de Anaxímenes, Demócrito y Anaxágoras. Siglos más tarde, sus resultados fueron interpretados en clave cristiana por Alberto Magno y Tomás de Aquino. En la versión escolástica, la explicación aristotélica predominó hasta los inicios de la Edad Moderna².

Así, las causas naturales identificadas por la filosofía de la naturaleza clásica, se transformaron en « causas segundas » respecto a Dios, « causa primera » del orden natural. Esta variante hizo posible que el terremoto (al igual que otros fenómenos naturales), se convirtiese en un instrumento divino para advertir y punir a los seres humanos y se dejara poco espacio o se anulase la reflexión sobre las « causas segundas ». De hecho, como se verá más adelante, las diferencias entre las relaciones de sucesos consideradas en este trabajo se encuentran en el mayor o menor espacio, en el grado de autonomía y de interés que han otorgado a estas « causas segundas ».

Sabemos que durante el Renacimiento y la temprana Edad Moderna se abrieron nuevos caminos en la investigación sobre el cosmos y la naturaleza. La revolución copernicana, cambiando la conciencia del puesto que la Tierra ocupaba en el universo, modificó también el modo de pensar en los fenómenos terrestres. Leonardo da Vinci, Giordano Bruno y Johannes Kepler concibieron nuestro planeta como un organismo viviente ; más tarde, a mediados del siglo XVII, René Descartes, Athanasius Kircher, Robert Hooke y Nikolaus Steno, entre otros, desarrollaron nuevas teorías sobre la historia de la Tierra y su conformación que constituyeron las bases de la moderna geología, pero no llegaron a encontrar respuestas satisfactorias a la cuestión del origen de los terremotos.

¹ Peter BURKE, *A Social History of Knowledge. From Gutenberg to Diderot*, Cambridge, Polity Press, 2000.

² Por motivos de espacio nos remitimos a : Erhard OESER, *Historical Earthquake Theories from Aristotle to Kant*, in R. GUTDEUTSCH, G. GRÜNTAL, R. MUSSON, « Historical Earthquakes in Central Europe », *Abhandlungen der Geologischen Bundesanstalt*, 48, I, 1992, p. 11-31 ; Daniel GERBER, *Physics and Foundations*, in Catherine Park and Lorraine Daston (eds.), *Cambridge History of Science*, 3, 2008 ; Gary D. ROSENBERG, *Introduction*, in G.D. Rosenberg (ed.), *The revolution in geology from the Renaissance to the Enlightenment*, The Geological Society of America, Memoir 203, 2009, p. 1-11.

Otra transformación importante que se verificó durante este periodo fue la creciente distinción entre cultura popular y cultura de las élites³. El desarrollo mismo de las disciplinas científicas fue una causa de este proceso pues contribuía a la toma de distancia respecto al común caudal de creencias y conocimientos compartido por las sociedades medievales. Durante la Edad Moderna las influencias recíprocas entre las élites letradas y el resto de la sociedad continuaron, pero los vínculos entre los grupos sociales, el saber y la información y los medios de comunicación por los cuales estos circulaban se volvieron más complejos⁴. A tales medios se refiere otro profundo cambio en las sociedades europeas de estos siglos : la aparición del mercado de noticias, su multiplicación y la diversificación de los instrumentos para difundirlas.

RELACIONES DE SUCESOS Y TERREMOTOS

Las relaciones de sucesos contribuyeron a la naciente esfera pública ofreciendo información sobre varios temas, entre los cuales los efectos provocados por eventos sísmicos.

A diferencia de las gacetas y de los avisos manuscritos (que debían adaptar una noticia a pocas líneas y a ritmos acelerados), las relaciones podían ofrecer una descripción detallada de un terremoto que frecuentemente incluía todo el espacio a disposición, pero, a veces, los autores intentaban completar la noticia incluyendo referencias a las concepciones y teorías explicativas del evento.

En la mayor parte de los casos, los autores de relaciones de sucesos atribuían el origen del terremoto a causas directamente divinas : se trataba del castigo por los pecados de los hombres o de una advertencia celestial.

Pero también se publicaban relaciones en que se ofrecían explicaciones tomadas de los filósofos de la naturaleza. Ambos tipos de causalidad eran presentados con varias formas y matices y no necesariamente se oponían entre sí ; más bien, se creaban distintas combinaciones entre las dos lógicas, desde la rígida contraposición a la superposición o la síntesis.

SIGLO XVI

Las primeras relaciones de sucesos italianas hasta hoy conocidas son las que informan sobre terremotos en Génova, en la zona del Mugello (Apenino Toscano) y en Sicilia. Las dos primeras tienen en común el considerar los temblores

³ Peter BURKE, *Popular Culture in Early Modern Europe*, 1994.

⁴ Paolo L. ROSSI, *Society, culture and the dissemination of learning*, in S. PUMFREY, P. L. ROSSI, Maurice SLAWINSKI (eds.), *Science, culture and popular belief in Renaissance Europe*, Manchester-New York, Manchester University Press, 1991.

como un efecto directo del vínculo entre el divino y lo humano. En la primera relación, del 1536, ya en el mismo título se afirma que los daños producidos por el terremoto genovés habrían sido originados por la presencia de casas de apuestas (« *barratterie* »), y de las blasfemias que en esas se decían⁵. Según se narra en el texto, la prueba es que entre las construcciones dañadas se encontraban tres de estos lugares, y que por este motivo « se juzgó que habían sido esas casas de apuestas la causa de tal signo ».

En la relación sobre el terremoto en la zona de Mugello de junio de 1542, las causas naturales y divinas aparecen contrapuestas.

Su autor advierte que algunos consideran que los seísmos tienen siempre una causa natural y que son provocados por la sequía, por la humedad de la tierra o por la influencia de los planetas y otros astros celestes ; en cambio él sostiene que en el caso de este terremoto se demuestra que la causa es únicamente la voluntad de Dios. La prueba es que habiendo sucedido durante la noche, cuando todos se reposaban y habiendo destruido un gran número de casas, murieron solo unas pocas personas⁶.

En cambio, en la relación que informa sobre un fuerte terremoto que dañó varias ciudades del sur de Sicilia, en diciembre del mismo año de 1542⁷, el autor afirma que es sabido que el terremoto y otros eventos similares « son cosas naturales ».

Estas relaciones de sucesos fueron publicadas cuando la obra de Copérnico no había salido todavía a la luz y no sabemos hasta qué punto eran conocidas las reflexiones de los filósofos de la naturaleza fuera de los círculos de letrados. Sin embargo, las tres relaciones presentan la causalidad y el vínculo con la divinidad en modo distinto. En particular, es interesante señalar que la relación del terremoto en Mugello contribuye a abrir o a crear un espacio de la esfera pública introduciendo a los lectores en el debate.

SIGLO XVII

Las décadas que transcurren entre el fin del siglo XVI y el inicio del siglo XVII vieron los primeros fecundos efectos de la revolución copernicana, en particular con la obra de Galileo Galilei.

⁵ *Il gran Terremoto tratto nella Citta di Genua il quale ha fatto ruinar case, palazzi, torre, e disperdere donne gravide, & morte assai persone, e questo si dice esser stato cagione le gran baratterie, et il gran biastemare che si fa in esse [contro] Dio, e santi, & la gloriosa Vergine Maria.* s.l., s.a. [1536].

⁶ Filippo BELLANDI-Dennis E. RODHES, *Il Terremoto del Mugello del 1542 in un raro opuscolo dell'epoca*, [Firenze], Studi Storici Artistici. Comunità Montana E, [1987].

⁷ *Copia de una lettera che Filippo BELLANDI-Dennis E. RODHES, Il Terremoto del Mugello del 1542 in un raro opuscolo dell'epoca*, [Firenze], Studi Storici Artistici. Comunità Montana E, [1987]. *contiene li spaventosi & horrendi Terremoti venuti ne la Isola di Sicilia & la gran rovina & strage che han fatto in quella con danno grandissimo de paesani. [...]*, sn. sa.

Una característica crucial de la actividad de Galileo fue su voluntad de continuar y reforzar la tendencia (iniciada a fines del siglo XVI) a la difusión de los conocimientos científicos fuera de los limitados círculos de la corte y de los estudiosos, sirviéndose de la lengua vulgar en vez del latín⁸.

Además, los descubrimientos y las discusiones en el ámbito astronómico, ya sea por el estrecho vínculo con la astrología como por los particulares fenómenos celestes ocurridos a inicios del siglo XVII, son temas que se encuentran en las páginas de los avisos manuscritos y de las primeras gacetas impresas en el norte europeo⁹. Así, las relaciones de sucesos publicadas en estos años participan del nuevo clima cultural, más allá de las particulares ideas de los autores.

Hasta ahora, no se conocen relaciones de sucesos publicadas en Italia que hayan informado sobre el terremoto del noviembre de 1570 en Ferrara, la capital del ducado de la casa de Este. Algunos interpretaron tal calamidad como signo de la decadencia del ducado, el cual habría sido incorporado en 1598 a los Estados Pontificios.

En el territorio de la Legación de Ferrara se encontraba la pequeña ciudad de Argenta, la cual fue en el marzo de 1624 violentamente dañada por un terremoto que causó veintiséis víctimas. Se conocen dos relaciones publicadas en ocasión de este evento. El autor de una de estas, un cierto Giovanni Villa de Poardi, dedicó la mitad del opúsculo a resumir las distintas ideas que desde la Antigüedad, circulaban sobre el origen de los terremotos¹⁰. El autor recordó a los caldeos, los astrólogos y los filósofos de la naturaleza, que atribuían la causa de los seísmos a las corrientes de aire, de gases o de materias incandescentes que, encerradas en las entrañas de la Tierra presionaban para salir a la superficie. Poardi mencionó también a aquellos que concebían a la Tierra como un ser vivo y a los terremotos como el tremor provocado por la fiebre durante una enfermedad.

El autor de la segunda relación era un cierto Antonio Ghirardelli, y parecía contestar a Villa de Poardi, porque, si bien aludía a las causas naturales de los terremotos, lo hacía para afirmar que las calamidades provenían de los pecados : « *Propter peccata, veniunt adversa* » (vienen a causa de los pecados de los adversarios)¹¹.

Pocos años después, en ocasión del terremoto que afligió la región de Apulia en 1627, el mencionado Poardi escribe otra relación, pero esta vez hace solo una

⁸ Brendan DOOLEY, *Science and the Marketplace in Early Modern Italy*, Lanham Lexington Books, 2001.

⁹ Eileen REEVES, *Evening News : Optics, Astronomy, and Journalism in Early Modern Europe*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 2014.

¹⁰ *Nova relatione del grande, & spaventoso terremoto successo in Argenta diocesi di Ferrara alli 19 di marzo giorno di S. Gioseffo 1624 [...]. Dove anco di discorre la causa di detto Terremoto. Descritta da Gio. V. de Poardi Bolognese*. Roma, Lodovico Grignani, 1624.

¹¹ *Miserabile & infelice caso occorso alla terra antichissima d'Argenta giurisdizione di Ferrara, del spaventoso, et imprevisto terremoto successo alli 19 di marzo [...]*, Bologna, Nicolò Tebaldini, 1624.

rápida alusión a las causas naturales del evento, afirmando que durante el terremoto había sido expulsado tanto vapor y con tanta fuerza que había arruinado gran parte de la región¹². Otra relación, anónima, publicada en Milán, expone causas similares¹³.

También se refiere a las causas naturales una relación publicada en ocasión del fuerte terremoto sucedido en Calabria en marzo de 1638¹⁴. El autor menciona como causa del terremoto a las « aguas combatidas por espíritus ígneos y aéreos ».

Además, por los estruendos que se sintieron antes del seísmo, sugiere un vínculo con las recientes erupciones del Vesubio.

El citado Giovanni Villa de Poardi explicaba los terremotos en clara contraposición a las teorías y observaciones de Copérnico y Galileo, afirmando la centralidad de la Tierra y sosteniendo que los terremotos eran accidentes de la naturaleza y no parte de su actividad normal. De hecho reflejaba las opiniones más generalizadas entre los estudiosos contemporáneos, pero lo que es interesante resaltar es que las relaciones de sucesos creaban espacios de difusión de ideas en la esfera pública. Es decir que, si bien la mayor parte de las relaciones se limitaban a reproducir los lugares comunes de la religiosidad contrarreformista, también encontraban espacio las ideas que sostenían la autonomía de las explicaciones naturalistas o precientíficas, respecto a las argumentaciones de tipo teológico-moral.

Podemos notar, además, que en algunas de las relaciones de sucesos mencionadas (las de los terremotos de 1627 y 1638), las explicaciones derivadas de la filosofía de la naturaleza son dadas por descontadas por los autores, como si perteneciesen a un código común entre estos últimos y los lectores.

Análogas explicaciones se pueden encontrar en una relación publicada en ocasión del terremoto en Calabria de noviembre de 1659¹⁵. En la noticia se sostiene que esa región está en continuo peligro porque allí existen inmensas cavernas que generan grandes exhalaciones que causan los fuertes temblores de la tierra. Se debe señalar que el autor sobrepone a la explicación natural la lógica del castigo divino, proponiendo una de las posibles articulaciones de los actores del cielo contrarreformista : en este caso Dios Padre castiga a los culpables mientras la Virgen protege a los humanos con su escudo misericordioso.

No se debe olvidar que la mayor parte de las relaciones de sucesos vinculaban el seísmo a la causa religiosa. Así sucedió también cuando años después, en el abril de 1672, un fuerte terremoto azotó la zona de la costa de Romaña y de

¹² *Nuova Relatione del grande, & spaventoso Terremoto successo nel Regno di Napoli, nella Provincia di Puglia, in Venerdì alli 30 di Luglio 1627. [...] Scritta da Gio. V. de Poardi Bolognese*, Roma, Lodovico Grignani, 1627.

¹³ *Vera relatione delli danni fatti dal terremoto nel Regno di Napoli [...]*, Milano, 1627.

¹⁴ *Vera relatione de' gran prodigii e spaventosi terremoti nuovamente occorsi nell'una, e nell'altra Calabria sotto il dì 26 di marzo 1638*. In Bologna, Clemente Ferroni, 1638.

¹⁵ *Brieve relatione del Terremoto occorso nella Calabria e della rovina fatta in molte Terre, e Casali di essa Mercordì notte 5 di Novembre 1659 [...]*, Palermo, 1660.

Las Marcas, dañando seriamente la ciudad de Rímini y en menor medida Pesaro y Fano. En esta ocasión fueron publicadas al menos once relaciones de sucesos distintas, sin contar las varias reimpresiones y sucesivas ediciones.

El terremoto había dado ocasión a un verdadero éxito editorial debido a que uno de los principales caminos que unía Roma con el norte de la península pasaba por la zona dañada, la cual era, además, abundante en gacetas e impresores de relaciones de sucesos.

Casi todas las relaciones que dedicaron alguna línea a la reflexión sobre las causas del terremoto se limitaron a la argumentación religiosa, declinada en motivos morales (la corrupción de las iglesias, convertidas en mercados y lupanares) o políticos (la calamidad como eco del disgusto divino por la nueva ofensiva del imperio Otomano).

En algún caso se intentaba moderar la imagen de un Dios iracundo, afirmando que por su infinita misericordia, la catástrofe sísmica era solo su último recurso de frente a la indiferencia humana. La excepción es una relación publicada en Venecia, que comienza con una larga explicación que sigue la tradición aristotélica: el terremoto es un movimiento de la tierra causado por el calor de los rayos solares que produce vapores en el interior de la Tierra, los cuales presionan la superficie con temblores tan fuertes como las exhalaciones¹⁶.

Pocas semanas más tarde, en junio de 1672, otro terremoto sacude la península, esta vez en Abruzzo. La relación publicada para informar sobre el hecho concluye con un madrigal que amalgama poéticamente razones religiosas y explicaciones naturalistas:

*Ah vento prigioniere
Di libertà privarmi, à che presomi
E con aprir più bocche
Chiudere al viver mio l'ampio sentiere*¹⁷

El viento prisionero en las entrañas de la tierra se esfuerza por salir provocando terribles temblores y amenazando la vida del recitante.

Pero, en su defensa y, en la de las ciudades amenazadas –continúan los versos–, se encuentran los siete santos protectores que tratan de aplacar la ira divina.

En una forma típica en que se expresaba la cultura popular, la relación del suceso une las razones naturales y la confianza del pueblo en sus santos protectores, volviéndose un lugar de integración y de contaminación entre prácticas, creencias y saberes y, asimismo, de contacto entre ámbitos distintos de la esfera pública.

¹⁶ *Veridica relazione di quanto è successo nella Città di Rimini et altre Città in congiuntura del Terremoto seguito il Giovedì Santo 14 aprile 1672*, Eredi di Gio. Battista Cestari, Venetia, 1672.

¹⁷ (¡ Oh ! viento prisionero!; Por qué de la libertad privarme/Y con abrir más bocas/Cerrar a mi vivir el amplio sendero?), cf. *Vera relatione del terremoto succeduto nella provincia d'Abruzzo [...]*. Napoli, Francesco Mollo, 1672.

El once de enero de 1693, la costa oriental siciliana fue devastada por el mayor fuerte terremoto de la historia italiana (se estima que ha sido de 7, 3 grados en la escala Richter), con la pérdida de al menos cincuenta y cuatro mil muertos y la destrucción de decenas de ciudades y pueblos¹⁸.

La noticia de la catástrofe se difundió a través de avisos manuscritos, gacetas y relaciones de sucesos por todo el continente. La gravedad del desastre era tal que el espacio de las relaciones no daba abasto para contener todas las noticias y detalles de las pérdidas y no dejaba espacio para las reflexiones sobre la causa del fenómeno. Sin embargo, en al menos un par de ellas se pueden leer claras y no casuales indicaciones a las causas naturales, encastradas en la inevitable lógica del castigo divino : « Uno de los mayores castigos del brazo de la Divina Providencia en contra del género humano es ciertamente el terremoto, aunque sea originado por causas naturales [...] »¹⁹. En otra relación, publicada en Roma, junto con la alusión a las causas naturales se lee un atisbo de escepticismo frente al significado religioso : los secretos de la Providencia Divina son tan profundos que, de esta catástrofe, no se entiende si es un castigo o una advertencia²⁰.

Mientras que estas últimas relaciones parecen indicar la necesidad de no callar el aspecto natural del fenómeno sísmico, en forma opuesta se expresa una relación publicada en 1694 sobre el terremoto que sacudió Campaña y Basilicata²¹. El texto considera las teorías naturalistas solo como sueños y fábulas, sosteniendo en cambio que los seísmos son flagelos que dependen de la sola voluntad divina. Pero, además, aquí también se usa el registro de la rima para afirmar que no hay vapores encerrados y que el terremoto no es cuestión de fuerzas naturales.

Es el peso del pecador el que hace temblar la Tierra, la cual llenará sus cavernas con nuestros cuerpos :

*Certo la Terra si risente, e scuote,
perche del peccator l'aggrava il piede :
E i nostri corpi impaziente chiede,
Per riempir le sue spelonche vote*²².

El siglo XVII termina con relaciones de sucesos que sirven como espacio de argumentación y de disputa en la esfera pública entre una concepción rígidamente religiosa y otra abierta a la indagación naturalista, todavía dentro de los

¹⁸ Andrea ROVIDA, et al., *Catalogo Parametrico dei Terremoti Italiani (CPTI15)*.

¹⁹ *Verissima, e distinta relatione del terribile, e spaventoso Terremoto seguito in Siracusa, Augusta, Cattania, Messina, & altre Città, e Luoghi della Calabria, Venezia-Bergamo 1693.*

²⁰ *Sincera, ed esatta relazione dell'orribile terremoto seguito nell'isola di Sicilia il dì 11 di gennaio 1693, Roma, 1693.*

²¹ *Vera, e distinta relatione dello spaventoso, e funesto terremoto accaduto in Napoli, e parte del suo regno il giorno 8 settembre 1694 [...]. Napoli, Domenico Antonio Parrino, e Camillo Cavallo, 1694.*

²² (Ciertamente la Tierra resiente, y se estremece porque el pecador le pesa con su pie/Y nuestros cuerpos con impaciencia pide/para llenar sus cavernas vacías).

parámetros tradicionalmente aristotélicos, aunque estos estén, en varios ámbitos de las ciencias naturales, ya totalmente superados.

Antes de pasar al siglo XVIII, es oportuno detenernos por un momento en las ilustraciones que a veces acompañan las relaciones de sucesos en Italia. En realidad, solo pocas veces tienen un vínculo con el contenido de las relaciones, pues normalmente los editores/impresores usan los grabados que ya tienen a disposición, sin preocuparse si corresponden al tema de la noticia. En uno de los pocos casos en que la figura muestra un fenómeno sísmico, se pueden observar las fuerzas de la naturaleza que provocan los temblores, según las teorías aristotélicas, representadas como vientos que dos cabezas de amorcillos soplan desde la profundidad de la tierra (Fig.1)²³.

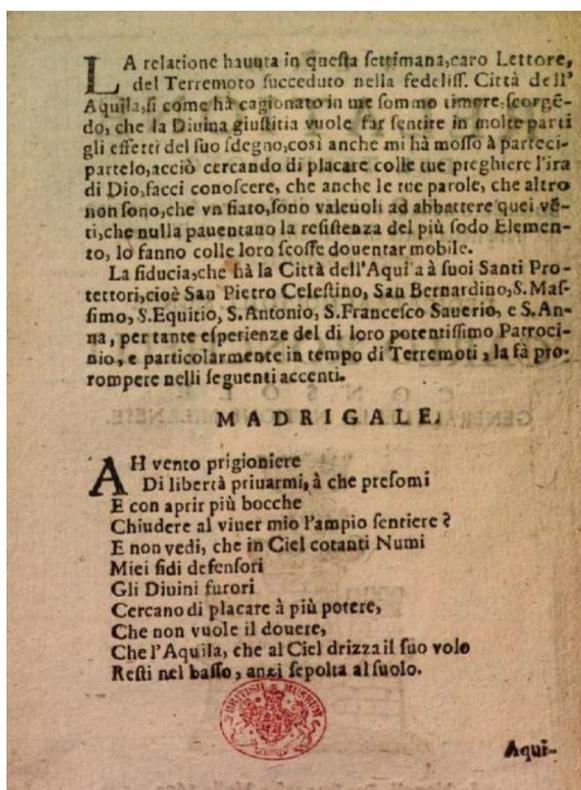


Fig. 1. La representación de las causas del terremoto.

Cf. *Vera relatione del grandissimo terremoto...*

Se agradece a la Biblioteca Real de Turin por haber concedido la publicación de esta imagen.

²³. *Vera relatione del grandissimo terremoto successo adi 22 marzo 1661 nella Romagna con altri lochi circonvicini* [...]. Per Sebastiano Sardi, Padova, 1661.

SIGLO XVIII

Con el nuevo siglo se advierte un cambio en el modo de describir los efectos de los terremotos.

Se percibe una mayor atención a los detalles del fenómeno que se expresa en una terminología nueva. Se habla de temblores advertidos localmente, pero que son « de consenso, como se suele decir, de temblores más graves que sucedieron en otro lado »²⁴ ; o bien que « la tierra estuvo continuamente ondulándose »²⁵.

Se trata de conceptos que quedaron en la jerga sismológica hasta el siglo XX.

El motivo de la mayor atención a los detalles refleja la necesidad, derivada de la observación científica, de individualizar en ellos la naturaleza del fenómeno.

Ciertamente los autores de relaciones de sucesos no pretendían hacer ciencia, pero en algún modo eran el eco del nuevo espíritu ilustrado.

Por ejemplo, el autor de una relación escrita sobre el terremoto de Palermo de 1726, inspirado en las nuevas teorías que suponían un vínculo entre los terremotos y los fenómenos meteorológicos, se pregunta por la suerte de una singular nube observada antes del evento, considerada como posible señal del inminente flagelo²⁶.

Se diría que ya no era posible prescindir de las causas naturales, como lo admite el autor de una relación sobre dos terremotos que estremecieron la costa tirrena en 1743, a pesar de haber afirmado también que se trataba de uno de los castigos más espantosos de la justicia divina²⁷.

Una relación de fines de 1768 (ya posterior al terremoto de Lisboa), sobre un terremoto en los confines entre Romaña y Toscana, refiriéndose a los posibles vínculos entre los movimientos sísmicos y la meteorología, daba un paso más, buscando la clave para poder predecir los eventos y así prevenir fatalidades²⁸. La misma relación afirmaba también que « algunos animales habían mostrado una inquietud inusual ». De hecho, la atención hacia eventuales señales en el comportamiento de los animales que pudiesen anunciar un inminente terremoto era otra novedad del siglo, la cual dio origen a esta creencia que llega hasta nuestros días, si bien hasta ahora no se haya encontrado ninguna evidencia científica.

Entre febrero y marzo de 1783 Calabria fue azotada por una serie de fortísimos terremotos, dos de los cuales se cuentan entre los más desastrosos de la

²⁴ *Relazione distinta de' danni cagionati da' passati Tremuoti nel Regno di Napoli e nello Stato di Santa Chiesa in quest'Anno 1703*, Napoli-Bologna 1703.

²⁵ *Distintissima Relazione delle continoue replicate scosse del Terremoto sentitesi nelle Città di Livorno, e di Pisa*, Livorno, 1747.

²⁶ *Relazione o sia Diario, e Ragguaglio distinto del funestissimo Terremuoto accaduto nella Città di Palermo [...]*, Firenze, 1726.

²⁷ *Distintissima Relazione delle continoue replicate scosse del Terremoto...*

²⁸ *Vera relazione dello spaventosissimo terremoto seguito nella terra di Santa Sofia nella Romagna Toscana la notte precedente il dì 20 ottobre 1768*, Roma, Pulcinelli, 1768.

historia italiana²⁹. En una relación referida a las consecuencias de estos temblores en la vecina Sicilia, el léxico usado refleja los cambios en la ciencia del tiempo y la (casi) total emancipación del legado aristotélico³⁰. Sin abandonar formalmente a Dios como causa primera, aparecen como ejes del nuevo paradigma : la electricidad, como causa de los terremotos, y la Naturaleza, como nuevo sujeto agente³¹. El autor de la relación, además, pone en guardia al lector sobre la imprudencia de querer prever los terremotos a través de las señales meteorológicas, pero aún más ante la locura de fiarse de la charlatanería de los astrólogos.

Aunque todavía no pueda explicar los terremotos en manera satisfactoria, la relación expresa claramente el espíritu de la Ilustración.

CONCLUSIONES

A finales del siglo XVIII, la circulación de informaciones ya no era la misma que la de los dos siglos anteriores. Las gacetas se habían multiplicado, habían aumentado el número de páginas y su periodicidad. Los avisos manuscritos habían sido reemplazados por las gacetas, incluso en la correspondencia diplomática.

La relaciones de sucesos, que habían cumplido un importante rol en la esfera pública, manteniéndose independientes respecto a los editores de gacetas, se habían vuelto, en muchos casos, un suplemento de la prensa periódica. Así, a finales del siglo XVIII, si los textos de las relaciones presentaban una mayor « cientificidad », por otro lado, habían perdido su carácter popular para transformarse en la lectura de un público más restringido, participando del progresivo distanciamiento entre cultura popular y círculos letrados.

Si bien la atención de estas páginas estaba dirigida al caso de los terremotos, se pueden sacar algunas conclusiones sobre las relaciones entre la sociedad, los medios de información y el conocimiento científico.

En primer lugar, se ha observado que solo una parte menor de las relaciones ha dado espacio a la causa de los terremotos. Sin embargo, en alguna medida han contribuido a introducir a los lectores en la esfera de discusión pública sobre el tema. Aun en el caso de relaciones en que se rechazaban las reflexiones de los naturalistas, se ponía la cuestión en el ámbito de la esfera pública. En otros casos, minoritarios pero significativos, exponían abiertamente las teorías naturalistas, afirmando un espacio de autonomía de la reflexión precientífica (incluso expresándose con lenguaje popular), que en los años de plena Ilustración era ya ineludible.

²⁹ A. ROVIDA, et al.

³⁰ *Relazione istorico-fisica de' terremoti accaduti in Messina in quest'anno 1783*. Messina, stamperia di Giuseppe di Stefano, 1783.

³¹ « *La Natura, [...], ha questa volta dimostrato a Messina quanto grave danno e ruina operar sappia quel fuoco elettrico [...] rinchiuso nelle profonde viscere di questo suolo fecesi strada all'aperto, rompendo e rovesciando tutto e quanto al suo passaggio se gli oppose* ».

BIBLIOGRAFIA FINAL

RELACIONES DE SUCEOS

- Brieve relatione del terremoto occorso nella Calabria e della rovina fatta in molte terre, e casali di essa mercordì notte 5 di novembre 1659 secondo gli avvisi venuti di colà*, Palermo, 1660.
- Copia de una lettera che contiene li spaventosi & horrendi Terremoti venuti ne la Isola di Sicilia & la gran rovina & strage che han fatto in quella con danno grandissimo de paesani. Questo terremoto fu adì XVII Decembrio MDXLII*, sn. sa.
- Distintissima relazione delle continoue replicate scosse del terremoto sentitesi nelle città di Livorno, e di Pisa [...]*, Livorno, 1747.
- Il gran Terremoto tratto nella Città di Genua il quale ha fatto ruinar case, palazzi, torre, e disperdere donne gravide, & morte assai persone...* sl. sa.
- Miserabile & infelice caso occorso alla terra antichissima d'Argenta giurisdizione di Ferrara, del spaventoso, et improvviso terremoto successo alli 19 di marzo il giorno di S. Gioseffo à 2 hore di notte*, Bologna, Nicolò Tebaldini, 1624.
- Nova relatione del grande, & spaventoso terremoto successo in Argenta diocesi di Ferrara alli 19 di marzo giorno di S. Gioseffo 1624. [...]. Dove anco di discorre la causa di detto Terremoto. Descritta da Gio. V. de Poardi Bolognese*. Roma, Lodovico Grignani, 1624.
- Nuova relatione del grande, & spaventoso terremoto successo nel Regno di Napoli, nella provincia di Puglia, in venerdì alli 30 di Luglio 1627 [...]. Scritta da Gio. V. de Poardi Bolognese*, Roma, Lodovico Grignani, 1627.
- Particulari avisi delle rujine della Scarperia, et di tutta la Valle del Mugello, territorio di Fiorenza, con la dichiarazione delli terramoti occorsi [...]*, sa. sl. [vease BELLANDI-RODHES].
- Relazione distinta de' danni cagionati da' passati tremuoti nel Regno di Napoli e nello Stato di Santa Chiesa in quest'Anno 1703*, Bologna, 1703.
- Relazione istorico-fisica de' terremoti accaduti in Messina in quest'anno 1783*. Messina, Giuseppe di Stefano, 1783.
- Relazione o sia diario, e ragguaglio distinto del funestissimo terremuoto accaduto nella città di Palermo [...]*, Firenze, 1726.
- Sincera, ed esatta relazione dell'orribile terremoto seguito nell'isola di Sicilia il dì 11 di gennaio 1693. Colla nota delle città, e terre sprofondate, de' morti, e luoghi, che hanno patito*, Roma, 1693.
- Vera relatione de' gran prodigij e spaventosi terremoti nuovamente occorsi nell'una, e nell'altra Calabria sotto il dì 26 di marzo 1638*, Bologna, Clemente Ferroni, 1638.
- Vera relatione del grandissimo terremoto successo adì 22 marzo 1661 nella Romagna con altri lochi circonvicini [...]*, Padova, Sebastiano Sardi, 1661.
- Vera relatione del terremoto succeduto nella provincia d'Abruzzo, & in particolare nella città dell'Aquila, terre dell'Amatrice, e Montereale [...]*, Napoli, Francesco Mollo, 1672.
- Vera relatione delli danni fatti dal terremoto nel Regno di Napoli con l'estirpatione di molte Città, & luoghi, & mortalità grandissima di gente*, Milano, 1627.
- Vera relazione dello spaventosissimo terremoto seguito nella terra di Santa Sofia nella Romagna Toscana la notte precedente il dì 20 ottobre 1768*, Roma, Pulcinelli, 1768.

- Vera, e distinta relatione dello spaventoso, e funesto terremoto accaduto in Napoli, e parte del suo regno il giorno 8 settembre 1694 [...]*, Napoli, Domenico Antonio Parrino e Camillo Cavallo, 1694.
- Veridica relatione di quanto è successo nella Città di Rimini et altre Città in congiuntura del Terremoto seguito il Giovedì Santo 14 aprile 1672*, Venetia, Eredi di Gio. Battista Cestari, 1672.
- Verissima, e distinta relatione del terribile, e spaventoso Terremoto seguito in Siracusa, Augusta, Cattania, Messina, & altre Città, e Luoghi della Calabria*, Bergamo, 1693.

BIBLIOGRAFÍA MODERNA

- BELLANDI, Filippo, RODHES, Dennis E., *Il Terremoto del Mugello del 1542 in un raro opuscolo dell'epoca*, [Firenze], Studi Storici Artistici, Comunità Montana Zona E, [1987].
- BURKE, Peter, *A Social History of Knowledge. From Gutenberg to Diderot*. Cambridge, Polity Press, 2000.
- , *Popular Culture in Early Modern Europe*, Aldershot, Scolar Press, 1994.
- DOOLEY, Brendan, *Science and the Marketplace in Early Modern Italy*, Lanham Lexington Books, 2001.
- GERBER, Daniel, *Physics and Foundations*, in Catherine PARK, Lorraine DASTON (eds.), *Cambridge History of Science*, 3, 2008, p. 21-69.
- OESER, Erhard, *Historical Earthquake Theories from Aristotle to Kant*, in R. GUTDEUTSCH, G., GRÜNTAL, R. MUSSON, *Historical Earthquakes in Central Europe*, *Abhandlungen der Geologischen Bundesanstalt*, 48, I, 1992, p. 11-31.
- REEVES, Eileen, *Evening News : Optics, Astronomy, and Journalism in Early Modern Europe*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2014.
- ROSENBERG, Gary D. *Introduction*, in G.D. ROSENBERG (ed.), *The revolution in geology from the Renaissance to the Enlightenment*, The Geological Society of America, *Memoir* 203, 2009, p. 1-11.
- ROSSI, Paolo L., *Society, culture and the dissemination of learning*, in S. Pumfrey, P. L. Rossi, M. Slawinsky (eds.), *Science, culture and popular belief in Renaissance Europe*, Manchester-New York, Manchester University Press, 1991.
- ROVIDA, Andrea, LOCATI, Mario, CAMASSI, Romano, LOLLI, Barbara, GASPERINI, Paolo, *Catalogo Parametrico dei Terremoti Italiani (CPTI15)*, versione 2.0. Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV), 2019. <https://doi.org/10.13127/CPTI/CPTI15.2>



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA

Ediciones Universidad
Salamanca



SIERS
Sociedad Internacional
para el estudio de las
relaciones de sucesos

ISBN: 978-84-1311-604-4



9 788413 116044